



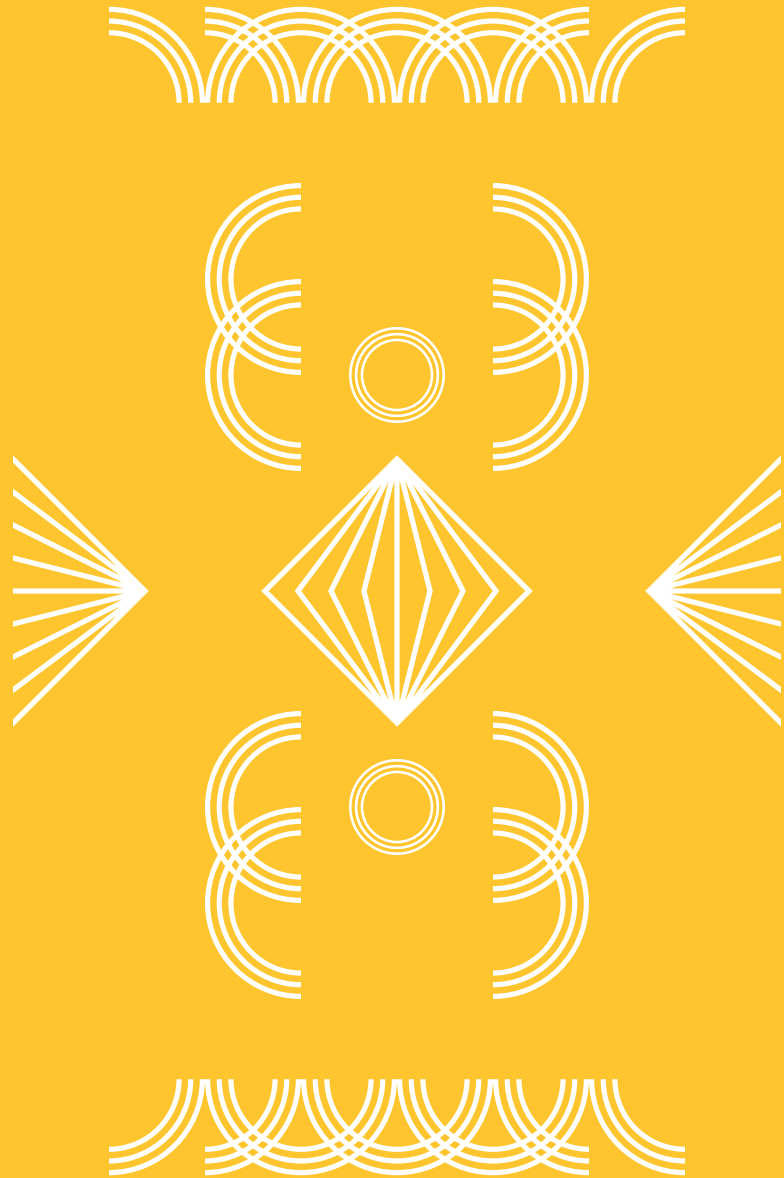




หนังสือเล่มนี้เขียนโดยพวกเราทุกคน และทุก  
คนก่อนหน้า

*This is a book written by all of us,  
and all who came before.*





**สวัสดี สวัสดี!**  
*HELLO HELLO!*





**บทที่ 1**

**คำมั่นสัญญาของพวกเราต่อโลกใบนี้คืออะไร**

*What Is Our Promise to the World?*

— 9 —

**บทที่ 2**

**สิ่งเล็กๆ ที่เราสามารถทำได้คืออะไร**

*What Are the Small Things We Can Do?*

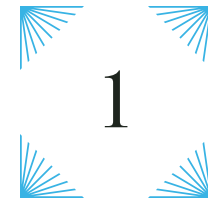
— 58 —

**บทที่ 3**

**จากลำธารสู่แม่น้ำอันกว้างใหญ่**

*From Streams to a Mighty River*

— 67 —



คำมั่นสัญญาของ  
พวกเราต่อโลกใบนี้  
คืออะไร

WHAT IS  
OUR PROMISE  
TO THE WORLD?

ทุกสิ่งที่เราทำสร้าง  
ขึ้นมาจากความเชื่อ  
หลักสามประการที่  
เรายึดถือ สิ่งเหล่านี้  
เกื้อหนุนคุณค่าของ  
เรา วัตถุประสงค์ของ  
เรา และการกระทำ  
ทุกอย่างที่เราเลือก  
และตัดสินใจทำ

EVERYTHING WE DO IS BUILT ON THREE CORE BELIEFS  
THAT WE HOLD DEAR. THESE UNDERPIN ALL OUR  
VALUES, OUR PURPOSE, AND EVERY SINGLE ACTION  
THAT WE TAKE AND DECISION THAT WE MAKE.

ความเชื่อของเรา | OUR BELIEFS

เราเชื่อว่าการที่มนุษย์ทุก  
คนมีโอกาสสร้างชีวิตของ  
ตนเป็นสิ่งที่ยุติธรรม

WE BELIEVE THAT THERE IS SIMPLE HUMAN JUSTICE IN THE  
CHANCE TO BUILD A LIFE.

เราเชื่อมั่นในโลกแห่ง  
ความอุดมสมบูรณ์ที่เต็ม  
ไปด้วยผู้คนที่น่าอัศจรรย์  
ที่ต้องการช่วยเหลือ

WE BELIEVE IN AN ABUNDANT WORLD FULL OF AMAZING  
PEOPLE WHO WANT TO HELP.

เราเชื่อในการทำสิ่งที่ดี  
กว่า

WE BELIEVE IN DOING A BETTER THING.





เราสร้างแรง

บันดาลใจ

และปลด

ปล่อยความ

สมบูรณ์ในตัว

มนุษย์ทุกคน





เราสร้าง

ชีวิตที่มี

ความ

หมายกับผู้

ที่พลัดถิ่น



## วัตถุประสงค์ของเรา | OUR PURPOSE

# เพื่อสร้างแรงบันดาลใจและปลดปล่อยความสมบูรณ์ในมนุษย์ทุกคน

*To inspire and unleash the abundance in every human being.*

ในขณะที่คนอื่นมองเห็นแต่ความเจ็บปวด เราเห็นความสุขและศักยภาพ ในขณะที่คนอื่นมองเห็นความขาดแคลน เราปลดปล่อยความอุดมสมบูรณ์: ภายในตัวเรา คู่ของเรา และภายในคนที่เราพบเจอ เราเป็นเพียงผู้รับใช้ของความดีของผู้อื่น

*เราถ่ายทอดอุดมคติของผู้คนในชีวิตประจำวัน*

โลกเต็มไปด้วยผู้คนที่น่าอัศจรรย์ที่ต้องการช่วยเหลือ เราปลดล็อกความอุดมสมบูรณ์นี้เมื่อเราเปิดโอกาสให้พวกเขาเข้ามา ใช้พรสวรรค์ของพวกเขา และทำงานร่วมกับเราในรูปแบบที่มีความหมายต่อพวกเขา เป็นเรื่องส่วนตัว

Where others see only pain, we see joy and potential. Where others see scarcity, we unleash abundance: within ourselves, our partners, and within those we meet. We are simply servants of other people's goodness.

*We channel the idealism of everyday people.*

The world is filled with amazing people who want to help. We unlock this abundance when we give them the opportunity to come in, to use their gifts, and to work with us in ways that are meaningful to them. It's personal.

## สิ่งที่เราทำ | WHAT WE DO

# เราสร้างชีวิตที่มีความหมายกับผู้ที่พลัดถิ่น

*To inspire and unleash the abundance in every human being.*

เราเชื่อว่าการที่มนุษย์ทุกคนมีโอกาสสร้างชีวิตของตนเป็นสิ่งที่ยุติธรรมเมื่อเราพบผู้คนพลัดถิ่นจากบ้าน ประเทศ หรือชีวิตสัญชาติญาณของเราอาจมุ่งเน้นไปที่ความต้องการพื้นฐานของพวกเขา และนั่นเป็นสิ่งสำคัญ

แต่นั้นคือการมีชีวิต — ไม่ใช่ชีวิตที่ชีวิตเต็มไปด้วยความสุข ศักดิ์ศรี ความเชื่อมโยง และจุดมุ่งหมาย และนั่นคือสิ่งที่เรามุ่งหวังที่จะสร้าง

เราเป็นกลุ่มองค์กรแบบเปิดที่ทำงานอย่างใกล้ชิดกับผู้ลี้ภัย ผู้ถูกค้ามนุษย์ และผู้อพยพที่ได้รับผลกระทบทางเศรษฐกิจ เพื่อร่วมออกแบบหนทางแก้ไขที่ช่วยให้พวกเขาสร้างชีวิตที่สมบูรณ์และเต็มเต็ม - ชีวิตที่มีแสงสว่าง

We believe there is simple human justice in the chance to build a life. When we find people displaced from their homes, countries or lives, our instinct may be to focus on their basic needs. And that is essential.

But that is living — it is not a life. A life is filled with joy, dignity, connection, and purpose. And that's what we aim to build.

We are an open family of organizations that works closely with refugees, trafficked persons, and economic migrants, to co-design solutions that help them build full and fulfilling lives — lives which are alight.





และเรา

จะทำ

ตามคำ

สัญญา

ของเรา

ได้

อย่างไร

???



เราเป็นองค์กรที่เต็มไปด้วย  
ด้วยผู้คนที่น่าอัศจรรย์  
มากมาย

ความหลากหลายนี้เป็น  
หนึ่งในจุดแข็งที่สุดของ  
เรา

และหนึ่งในความภาค  
ภูมิใจที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของ  
เรา

WE ARE AN ORGANIZATION FILLED WITH A  
MULTITUDE OF AMAZING PEOPLE.

THIS DIVERSITY IS ONE OF OUR GREATEST STRENGTHS.

AND ONE OF OUR GREATEST PRIDES.

**และ** ในขณะที่  
เราเป็น  
เหมือน  
กล่องสลับลายของประสบการณ์  
ของขวัญ และจุดแข็งที่ไม่  
เหมือนใคร แต่ก็มีค่านิยมที่หลอม  
รวมเราทุกคน สิ่งเหล่านี้ขับเคลื่อน  
วิธีการทำงานของเรา วิธี  
ที่เราปฏิบัติสัมพันธ์กับผู้คนที่เราให้  
บริการ (ซึ่งกันและกัน) และช่วย  
เราตัดสินใจ สิ่งเหล่านี้เป็นสิ่งที่  
เราคาดหวังจากกันและกัน และ  
อาจเป็นสิ่งที่เราควรรับผิดชอบ  
ซึ่งกันและกันในการเป็นอยู่  
บางที

And while we are a  
kaleidoscope of unique  
experiences, gifts, and  
strengths, there are a set of  
values that unites us all. They  
drive how we do our work, how  
we interact with the people we  
serve (and each other), and  
help us make decisions. They  
are what we expect of each  
other, and perhaps even what  
we should hold each other  
accountable for being. Maybe.

#### ค่านิยมของเรา | OUR VALUES

ให้มนุษย์เป็นศูนย์กลาง **BE HUMAN CENTERED**

ดีขึ้นอย่างกล้าหาญ **BRAVELY BE BETTER**

จุดประกายความสุข **SPARK JOY**

เลือกการมองโลกในแง่ดี **CHOOSE OPTIMISM**

เริ่มต้นจากการให้ **START WITH GIVING**

แสวงหาผู้อื่น **FIND OTHERS**

ทำในสิ่งที่ทำได้ **DO THE DOABLE**



# ให้มนุษย์ เป็น ศูนย์กลาง

“ALIGHT จะว่างเปล่า Alight จะไม่มีจิตวิญญาณหากปราศจากผู้คน ดังนั้นเราจึงจดประกาย! เพราะเราคือประชาชนและเรารับใช้ประชาชน”

– อับราฮัม

**ม**นุษย์มีความอัศจรรย์อย่างแท้จริง แต่ทุกคนมีความเป็นตัวตนของพวกเขาเอง และพวกเขาสมควรได้รับความพยายามที่คู่ควรกับพรสวรรค์ของพวกเขา และทุกคนไม่ว่าในอดีตหรือสถานการณ์ปัจจุบัน ควรได้รับการปฏิบัติอย่างศักดิ์สิทธิ์

เราอ่านหนังสือ เราสบตาและเห็นตัวเองตรงหน้าเรา เราถามและฟังแทนที่จะคิดและบอก เราเรียนรู้จากอดีต แต่สร้างปัจจุบัน เรารัก เราให้เกียรติ เราเห็น

เราเชื่อว่าการตอบสนองความต้องการทางสรีรวิทยาของผู้ลี้ภัยนั้นยังไม่เพียงพอ ความหมายและวัตถุประสงค์ ความภาคภูมิใจและความหวัง ความรู้สึกเชื่อมโยงและเป็นเจ้าของ นี่คือการต้องการที่เราต้องตอบสนอง เป็นเรื่องส่วนตัวอย่างลึกซึ้ง และเป็นมนุษย์อย่างลึกซึ้ง

### ถามตัวเอง:

- ฉันปฏิบัติต่อบุคคลนี้อย่างให้เกียรติและเคารพในแบบที่ฉันต้องการได้รับการปฏิบัติหรือไม่
- ฉันออกแบบด้วยความเอาใจใส่และถ่อมตัวหรือไม่
- ฉันเข้าใจหรือไม่ว่าอะไรคือสิ่งที่มีความหมายอย่างแท้จริงสำหรับพวกเขา และจะช่วยให้พวกเขาดำเนินชีวิตด้วยความสุข ความเชื่อมโยง และจุดมุ่งหมายได้อย่างไร



*ALIGHT would be empty. Alight wouldn't have a soul without the people. And so we are alight!*

*Because we are the people and we serve the people.”*

– ABRAHAM

**H**uman beings are truly wondrous; each one a universe unto themselves and they deserve efforts worthy of their gifts. And every person, no matter their past nor current circumstance, should be treated as sacred.

We open our arms in welcome. We make eye contact and see ourselves in the face across from us. We ask and listen, rather than assume and tell. We acknowledge the past, but create the present. We love. We honor. We see.

We believe that just meeting a refugee's physiological needs is not enough. Meaning and purpose, pride and hope, a sense of connection and belonging; these are the needs we must meet. It's deeply personal. And it's deeply human.

#### **ASK YOURSELF:**

- *Am I treating this person with dignity and respect — the way I would like to be treated?*
- *Am I designing with empathy and humility?*
- *Do I understand what is truly meaningful to them and what will help them live a life alight with joy, connection, and purpose?*







# ดีขึ้นอย่าง กล้าหาญ

“เราทุกคนมีความปรารถนาที่โลกโซน แสงนั้น... บางครั้งคุณต้องการใครสักคนเพื่อระบุหรือมองเห็นสิ่งนั้นในตัวคุณ และช่วยคุณ และในทางกลับกัน ถ้าคุณสามารถช่วยผู้อื่นได้ นั่นจะช่วยขยายผลดีไปสู่ผู้อื่น ๆ อีกต่อไป” — ดุลา

**เรา** เชื่อในการทำสิ่งที่ดีกว่า สภาพที่เป็นอยู่ไม่ใช่ทางเลือก เราฝังรากลึกในความเชื่อที่ว่าผู้คนมีความศักดิ์สิทธิ์ และเราต้องปฏิบัติตามคำสัญญาของเราโดยการทำงานที่คู่ควรกับมนุษยชาติร่วมกันของเรา แต่เรามั่นใจว่าหากเราทำสิ่งที่ดีกว่านี้ โลกจะเข้าร่วมกับเรา

เราต้องเป็นคนที่เห็นคุณค่าของความดี คนที่ผู้คนคาดหวังและเชื่อมั่นคนที่กล้าหาญ อ่อนโยน และแข็งแกร่ง ใจดีและไม่เกรงกลัว กล้าพูดเราควรเป็นคนสูงส่ง เพื่อเป็นสัญญาณบ่งบอกเส้นทางใหม่

สิ่งนี้ต้องอาศัยความกล้าหาญ ความมุ่งมั่นอดทน และความเต็มใจที่จะเสี่ยงลองแนวทางใหม่ๆ และบางครั้งอาจล้มเหลว เราไม่กลัวที่จะทำงานแตก ดีกว่าไม่ล้างเลย นี่คือนิสัยที่เราจะดีขึ้นและทำได้ดีขึ้น คนที่เราจะใช้สมควรได้รับสิ่งนั้น และอื่นๆ อีกมากมาย

### ถามตัวเอง:

- ฉันได้พิจารณาวิธีอื่น และที่อาจจะดีกว่า ในการทำเช่นนี้ หรือฉันกำลังยึดติดกับสภาพที่เป็นอยู่หรือไม่
- ฉันได้ส่งมอบสิ่งที่ฉันสัญญาไว้หรือไม่ ฉันทำดีกว่านั้นหรือยัง
- ความคิดของฉันถูกจำกัดโดยเงินทุนหรือไม่



*We all have that burning desire, that light... sometimes you need somebody to identify it or see that in you and help you. And in turn, if you can help others, that is the ripple effect.” – DULA*

**W**e believe in doing a better thing. The status quo is not an option. We are deeply rooted in the belief that people are sacred and that we must live up to our promise by doing work that is worthy of our shared humanity. But we’re confident that if we do a better thing, the world will join us.

We *have* to be the ones who value goodness. The ones people hoped for and whom they can believe in. The boldly gentle and gently bold. The fearlessly kind and kindly fearless. Dare we even say it — we should be the noble ones. To be a beacon, signaling a new path.

This requires bravery, dogged determination, and a willingness to take risks, to try new approaches, and perhaps even to fail sometimes. We aren’t afraid to break dishes — it’s better to break one than to wash none at all. This is how we ourselves will be better, and do better. The people we serve deserve that and so much more.

#### **ASK YOURSELF:**

- *Have I considered alternative, and potentially better, ways of doing this or am I sticking with the status quo?*
- *Have I delivered on what I promised? Have I gone above and beyond?*
- *Is my thinking being limited by the grant?*





จุดประกาย

ความสุข

“แน่นอนว่าจะต้องมีศักดิ์ศรีและความเคารพ ในระดับ  
หนึ่ง ต่อผู้คนและสถานการณ์ของพวกเขา แต่ฉันคิด  
ว่าพวกเราทุกคนจะดีกว่านี้ถ้าเรานำความสุขมาด้วย”  
— อิกอร์

**อ**า รมณ์ไม่ได้ทำให้เราไม่มีมืออาชีพ แต่เป็นหัวใจ  
ในอาชีพของเรา เพื่อหัวเราะ เพื่อที่จะยิ้ม เพื่อที่จะ  
เต้นรำ เพื่อที่จะเชื่อมต่องานอย่างลึกซึ้งกับผู้คน นี่คื  
สิ่งที่ทำให้เราเป็นมนุษย์ และนี่คือสิ่งที่ทำให้เราแตกต่างกัน

สำหรับเราแล้ว ความสุขเป็นทั้งตัวเร่งปฏิกิริยาและการแสดงออกของ  
ความอุดมสมบูรณ์ นี่เป็นวิธีที่ทำให้เรารู้ว่าเรากำลังดำเนินชีวิตอย่างมี  
ความสุข มีจุดมุ่งหมาย และความเชื่อมโยง ซึ่งมีพลังที่จะก้าวข้ามทุก  
สิ่ง และมีพลังที่จะสร้างประสบการณ์ที่ตราตรึงใจเราตลอดไป

เมื่อเราเดินทางไปยังสถานที่ที่คนอื่นมักมองว่าขาดแคลน เรามีความ  
สุขครั้งแล้วครั้งเล่าที่ได้พบกับเสียงหัวเราะและรอยยิ้ม หน้าที่ของเรา  
คือยกระดับสิ่งนั้น นำความสุข ความคิดสร้างสรรค์ ความสวยงาม และ  
การเล่นมาสู่ทีมงานของเราและผู้ที่เรารับใช้

#### ถามตัวเอง:

- ฉันจะเพิ่มความรู้สึกของการเล่นและความสนุกสนานให้กับงานได้  
อย่างไร
- ฉันเห็นช่วงเวลาแห่งความสุขรอบตัวฉันได้ไหม
- ฉันจะเฉลิมฉลองหรือขยายสิ่งเหล่านั้นได้อย่างไร



*Certainly, there must be a level of dignity and respect for the people and their situation, but I think we are all better off if we also bring joy.” – IGOR*

**E**motion does not make us unprofessional, it is the heart of our profession. To laugh. To smile. To dance. To connect deeply with people. This is what makes us human. And this is what sets us apart.

To us, joy is both a catalyst for, and an expression of, abundance. It is the how we know that we are living a life of well being, of purpose, and of connection. It has the power to transcend all and the power to move us in a way that touches us forever.

When we travel to places that others often see as scarce, we are delighted, again and again, to find laughter and smiles. Our job is to elevate that: To bring joy, creativity, beauty, and play to both our work and the people that we serve.

**ASK YOURSELF:**

- *How can I add a sense of play and joy to my work?*
- *Can I see moments of joy around me?*
- *How can I celebrate or amplify those?*





# เลือกการมอง

## โลกในแง่ดี

“เราไม่ได้ลดทอนความโหดร้ายของความเป็นจริง แต่  
เราสร้างช่วงเวลาและโอกาสสำหรับความเป็นไปได้ที่  
ไม่มีที่สิ้นสุดด้วยความอุดมสมบูรณ์ที่เราพบ”

— สเตฟาณี

**ใน** ช่วงหลายปีที่ผ่านมา เราได้เรียนรู้ความจริงที่เรียบง่าย  
แต่มักจะถูกมองข้าม นั่นคือ การมองโลกในแง่ดีเป็นทาง  
เลือก หากเราเลือกที่จะเชื่อว่าสิ่งต่างๆ เป็นไปได้ สิ่งนั้น  
ก็จะเป็นเช่นนั้น หากเราเลือกที่จะมุ่งเน้นไปที่ด้านบวก หนทางก็จะ  
ชัดเจน หากเราเลือกที่จะเชื่อสิ่งที่ดีที่สุดในตัวคน พวกเขาก็จะทำได้  
เกินความคาดหมายของเรา

นี่ไม่ได้หมายความว่าเราไร้เดียงสา แต่กลับตรงกันข้าม เราเชื่อสัตย์  
ต่อกรอบเงื่อนไขที่เราทำงานอยู่ และความยากลำบากทั้งหมดที่ผู้คน  
เคยผ่านมา เราเคารพสิ่งนี้ แต่เราไม่ได้จมอยู่กับมัน เราพบความหวัง  
และเราสร้างมันขึ้นมา

เราเชื่อว่าผู้คนไม่ได้ถูกหล่อหลอมจากสถานการณ์ของพวกเขา ชีวิตที่  
น่าทึ่งจะไม่สูญค่าโดยการพลัดถิ่น ในขณะที่คนอื่นมองเห็นแต่ความ  
เจ็บปวดและความทุกข์ทรมาน เราเห็นความสุขและศักยภาพ ในขณะที่  
คนอื่นเห็นความขาดแคลน เราเห็นความอุดมสมบูรณ์

### ถามตัวเอง:

- ความอุดมสมบูรณ์ที่ยังไม่ได้ใช้อยู่ตรงไหน
- ฉันได้ถามผู้คนหรือยังมีอะไรที่ดีอยู่แล้วบ้าง และอะไรที่ให้ความ  
หวังแก่พวกเขา
- ฉันจะต่อยอดและปรับปรุงอะไรได้บ้าง



*“We don’t diminish the harshness of reality, but create moments and opportunities for endless possibility with the abundance that we find.” – STEPHANIE*

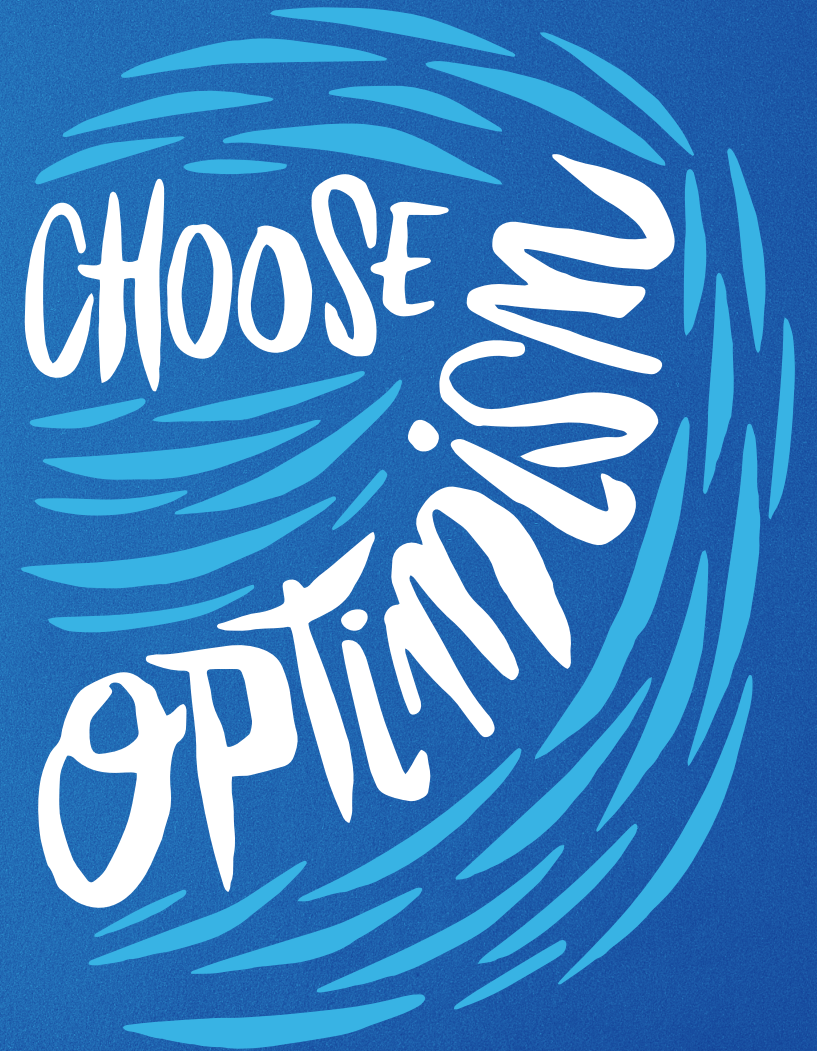
Over the years, we have learned a simple but often overlooked truth: Optimism is a choice. If we choose to believe that things are possible, they become so. If we choose to focus on the positive, the path becomes clear. If we choose to believe the best in people, they will exceed our expectations.

This does not mean we are naive but the contrary. We are honest about the conditions we work within and all the hardships that people have gone through. We respect this, but we don’t dwell on it. We find the hope and we build on it.

We believe that people aren’t defined by their circumstances. A remarkable life is not canceled out by displacement. Where others see only pain and suffering, we see joy and potential. Where others see scarcity, we see abundance.

**ASK YOURSELF:**

- *Where is the untapped abundance in front of me?*
- *Have I asked people what is working already and what gives them hope?*
- *What can I build on and make better?*





# เริ่มต้น ด้วย การให้

“การรู้คุณค่าของตนเองคือการตระหนักรู้ที่ทรงพลังที่สุดที่บุคคลสามารถมีได้ สิ่งที่น่าชื่นก็คือ สิ่งนี้จะเกิดขึ้นได้ก็ต่อเมื่อเราได้ให้คนอื่นอย่างอิสระ”

- แดเนียล

**กา**รให้อย่างอิสระคือการเป็นมนุษย์อย่างเต็มที่ เราทุกคนมีพรสวรรค์อยู่ในตัว และเมื่อเรารู้จักมอบให้คนอื่นเราก็จะกลายเป็นคนที่สมบูรณ์ เรากลายเป็นตัวเราเอง เรากลายเป็นแสงสว่าง

นี่คือวิธีที่คุณปลดปล่อยความอุดมสมบูรณ์และไม่มีอะไรเกี่ยวข้องกับเงิน จงให้ด้วยใจของตัวเอง จงเต็มใจที่จะก้าวไปอีกขั้น จงให้คนที่คุณเชื่อในตัวพวกเขา จงเชื่อในผู้คนและให้โอกาสเพราะเมื่อคุณคาดหวังสิ่งที่ดีที่สุดจากใครสักคน พวกเขาไม่เพียงแต่ทำได้ตามความคาดหวังนั้นเท่านั้น แต่ทำได้เหนือกว่าด้วย

ความจริงที่ถูกลืมขององค์กรดังเช่นเรา คือเรามีอยู่เพื่อให้ ไม่ใช่เพื่อรับ เริ่มที่ความเอื้อเฟื้อเผื่อแผ่ เริ่มต้นด้วยความเชื่อ

## ถามตัวเอง:

- ฉันได้แสดงน้ำใจด้วยเวลา งาน และของขวัญของฉันหรือไม่
- ฉันได้แสดงน้ำใจกับผู้อื่น และให้พื้นที่ และอิสระในการแบ่งปันพรสวรรค์ของตัวเองหรือไม่
- ฉันได้ช่วยก่อนโดยไม่สงสัยว่าฉันจะได้รับอะไรตอบแทนหรือไม่



*“The most powerful realization a person can have is the knowledge of their own worth. The irony is that this can only be truly realized when we freely give to another.” – DANIEL*

**T**o freely give is to be fully human. We all have a gift within us, and when we give it to another, we become whole. We become ourselves. We become alight.

This is how you unleash abundance, and it has nothing to do with money. Give wholeheartedly of yourself. Be willing to go the extra mile. Give people your belief in them. Give people the benefit of the doubt and a chance. Because when you expect the best of someone, they not only live up to that expectation, but surpass it.

The forgotten truth of organizations like ours is that we exist to give, not to receive. It's leading with generosity. It begins with belief.

**ASK YOURSELF:**

- *Am I being generous with my time, my work, and my gifts?*
- *Am I being generous with other people and giving them the space and autonomy to share their own gifts?*
- *Am I helping first without wondering what I will receive in return?*





# ค้นหา ผู้อื่น

“เราอาจจะไม่ได้ร่ำรวยเงินทอง แต่เราร่ำรวยด้วยผู้คน  
และความคิด” — เบอร์นาร์ด

**เรา** เป็นองค์กรที่เป็น “เรา” เป็นองค์กรที่แบ่งปัน เพราะเราเชื่อว่าจุดแข็งของเราอยู่ที่การเป็นหนึ่งเดียวกันของเรา ในความไร้พรมแดนของเรา ในการเปิดกว้างและการเชื่อในกันและกันของเรา

สิ่งนี้เริ่มต้นด้วยความอ่อนน้อมถ่อมตน — เพื่อให้รู้ว่าเราไม่ได้มีคำตอบทั้งหมด และเราไม่สามารถทำมันคนเดียวได้ เราต้องการกันและกัน เราจึงแสวงหาผู้อื่น เราแสวงหาความหลากหลายและรวมผู้ที่รู้ดีกว่าเรา เราทำให้ห้องใหญ่ขึ้น เราแสวงหาความช่วยเหลือจากผู้คน ไม่ว่าพวกเขาจะเป็นใคร เราเปิดประตู

เราอยู่ที่จุดตัดของความเชื่อในผู้คนและสถานที่ และสถานที่และผู้คนที่ต้องการความเชื่อ เรามีความสุขอย่างยิ่งในการรับใช้อุดมคติของผู้อื่น และเราทำมันด้วยกัน

## ถามตัวเอง:

- ใครจะได้รับประโยชน์มากที่สุดจากงานนี้
- เรากำลังเติมเต็มจุดแข็งของเราเองด้วยจุดแข็งต่างๆ ที่แตกต่างกันหรือไม่
- เรากำลังยกระดับผู้อื่นอยู่หรือไม่



*“We may not be rich in money, but we are rich in people and ideas.” – BERNAD*

**W**e are a “we” organization, a shared organization, because we believe that our strength is in our togetherness. In our borderlessness. In our openness and belief in one another.

This begins with humility — to know that we don’t, *we can’t*, have all the answers and we can’t do it alone. We need each other. So we find others. We seek diversity and include those who know better than we do. We make the room bigger. We seek out people’s input, no matter who they are. We open the door.

We lie at the intersection of belief in people and places, and places and people that need belief. We take great joy in serving the idealism of others. And we do it together.

**ASK YOURSELF:**

- *Who will benefit the most from this work?*
- *Are we complementing our own strengths with different ones?*
- *Are we elevating others?*







# ทำใน สิ่งที่ ทำได้

“เราต้องการให้โลกรู้ว่าปัญหาเหล่านี้สามารถทำได้  
มากและแก้ไขได้มาก และเราต้องการให้ผู้คนเข้า  
ร่วม” — จอน

**เมื่อ** เฝ้ามองกับสิ่งที่ เป็นไปไม่ได้ เราทำสิ่งที่ทำได้ ที่ที่ไม่มีประต  
เราจะพบหน้าต่าง เราไม่ได้ไร้เดียงสา เรามีวิสัยทัศน์ เมื่อเร  
ฝันไกล เราก็เข้าใจความฝันนั้น เราพบแขนเสื้อขึ้นและ  
ทำงานที่คุ้มค่าที่จะพูดถึง เราไม่รีรอ เราลงมือทำ

ในขณะที่คนอื่นมองว่าปัญหาใหญ่เกินกว่าจะจัดการได้ แต่เราก็ดำดิ  
ลงไปในเรื่องที่ทำได้ เดียวนี้ การกระทำเพียงเล็กน้อยอาจนำไปสู่ผลกระท  
ทบที่ยิ่งใหญ่ โหมเมนต์ัมสามารถนำไปสู่การเปลี่ยนแปลงได้ การสัมผัส  
คนๆ หนึ่งผ่านการกระทำเพียงครั้งเดียว สามารถสร้างแรงบันดาลใจให้  
กับทุกคนได้

เราต้องการให้โลกรู้ว่าปัญหาใหญ่ๆ เหล่านี้ไม่ใช่เรื่องที่เป็นไปไม่ได้  
ความจริงแล้ว พวกเขาสามารถแก้ไขได้ พวกเขาอยู่ในความเข้าใจ  
ของเรา ในความเป็นจริงพวกเขาอยู่ในความเข้าใจของทุกคน

#### ถามตัวเอง:

- อะไรคือสิ่งที่จำเป็นในตอนนี
- ฉันกำลังมุ่งเน้นไปที่งานที่ใหญ่ขึ้น หรือขั้นตอนเล็กๆ ที่ฉันทำได้ใน  
ตอนนี้
- เราทำอะไรกับเงิน 500 เหรียญได้บ้าง



*“We want the world to know that these problems are very doable and very fixable, and we want people to join in.” – JON*

In the face of the impossible, we do the doable. Where there is no door, we find a window. We are not naive, we are visionary. When we dream big, we get close. We roll up our sleeves and do the work worth talking about. We don't wait, we do.

While others see problems as too big to tackle, we dive right in with what can be done. Right now. Small actions can lead to big impact. Momentum can lead to change. Touching one person through one act can inspire all.

We want the world to know that these big, gnarly problems are not impossible. In fact, they're fixable. They're within our grasp. In fact, they're within *everyone's* grasp.

**ASK YOURSELF:**

- *What is the thing that is needed right now?*
- *Am I focusing on the larger task or the small step I can take now?*
- *What can we do with \$500?*









สิ่งเล็กๆ ที่เราสามารถ  
ทำได้คืออะไร

WHAT ARE THE  
SMALL THINGS  
WE CAN DO?

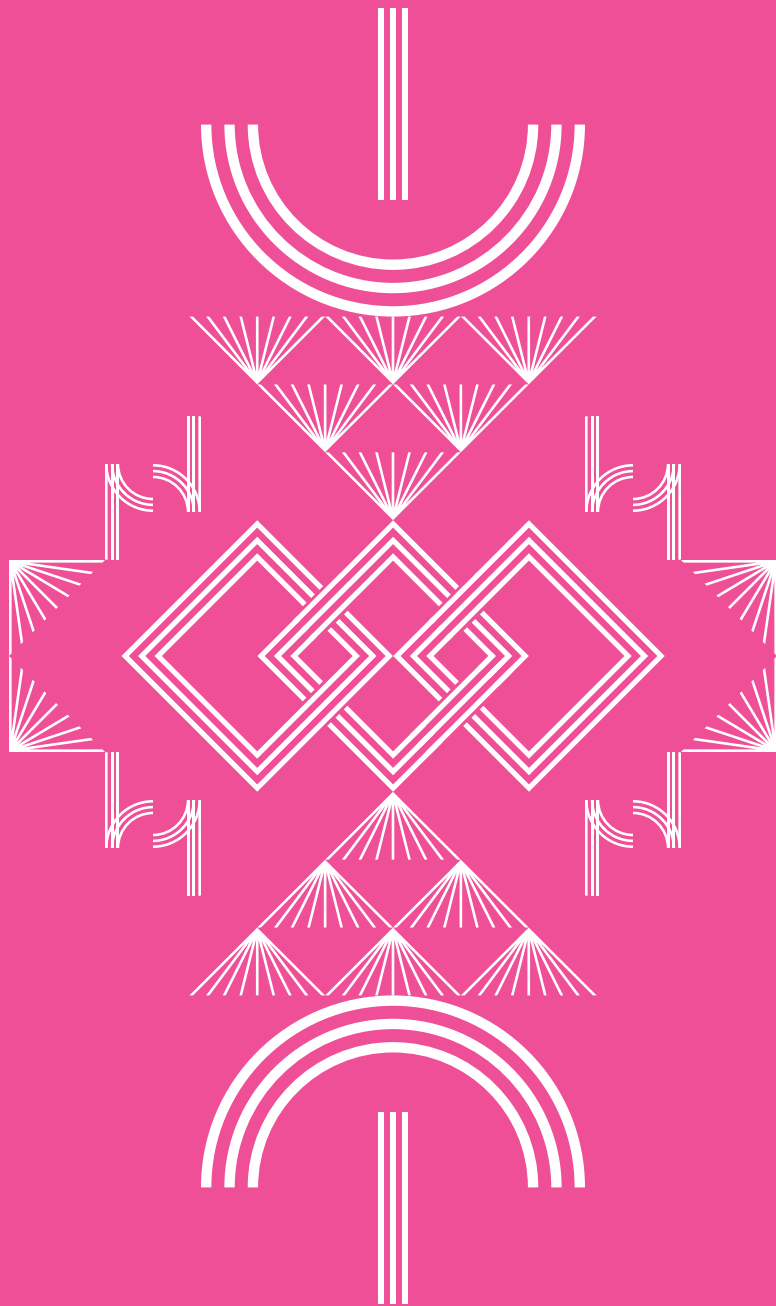


นี่เป็นเพียงจุดเริ่มต้นของ  
การเดินทางในฐานะ  
Alight และเมื่อเราคิดถึง  
วิธีที่เราจะทำให้คำ  
สัญญาเป็นจริง เราจะพบ  
ว่ามีบางสิ่งที่ใช้ได้ผล  
และอาจมีบางสิ่งที่ไม่ได้  
ผล และนั่นไม่เป็นไร

THIS IS JUST THE BEGINNING OF OUR JOURNEY AS ALIGHT AND AS WE THINK ABOUT HOW WE BRING OUR PROMISE TO LIFE, WE'LL FIND THAT THERE ARE A FEW THINGS THAT WORK, AND PERHAPS A FEW THINGS THAT DON'T. AND THAT'S OKAY.

ในอีกไม่กี่หน้า คุณจะพบบางสิ่งที่เราอยากจะทำต่อไป นอกจากนี้ คุณจะพบพื้นที่สำหรับเขียนอีกด้วย — เราขอเชิญชวนให้คุณติดตามการกระทำเล็กๆ น้อยๆ ที่คุณรู้สึกว่ามีความสำคัญต่อทีม และคนที่คุณรับใช้

On the next few pages, you'll find a few of the things that we definitely want to keep doing. You'll also find space to write — we invite you to keep track of the small actions that you feel are important to your team and the people you serve.



## สิ่งที่เราอยากทำตลอดไป

ผลิตเพลินกับท่าทางของมนุษย์  
ที่เรียบง่าย:

เราทักทายผู้คนและรู้จักชื่อของ  
พวกเขา เรายังคงเขียนบันทึก  
ด้วยลายมือ เราขอเสนอที่จะนั่ง  
ตรงกลาง เรายิ้ม และถามว่า  
ทำไมและทำไมอีกครั้ง เราใช้  
เวลาดื่มชาด้วยกัน เรานำขนม  
จากทั่วทุกมุมโลกมาฝากกัน เรา  
กอดกัน (เรายังมีอัลบั้มภาพของ  
ช่วงเวลาสำคัญทั้งหมดของเรา)

เป็นทีมไร้พรมแดน:

อาจมีระยะทางมากมายระหว่าง  
เราทุกคน แต่เรายังชอบที่จะ  
ติดต่อกัน และ WhatsApp เป็น  
เครื่องมือที่มีประสิทธิภาพที่จะ  
ช่วยให้เราทำสิ่งนั้นได้ เป็นวิธีที่  
เราแบ่งปันเรื่องราวของเราซึ่งกัน  
และกัน และรับข้อมูลจากทุกคน  
ตลอดจนขอบคุณ สนับสนุน และ  
ช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ช่วยให้  
เราเป็นทีมที่ไร้พรมแดน ช่วยให้  
เราเป็นแสงสว่างต่อไปได้

ใกล้ชิดกับผู้ที่เรารับใช้:

เราไม่ทำงานอยู่หลังโต๊ะทำงาน  
เราลุกขึ้นเก็บแล็ปท็อปของเรา  
ออกไปสวมรองเท้าบูทกระโดด  
ขึ้นรถบรรทุกหรือเครื่องบิน และ  
เข้าไปใกล้ชิดกับผู้ที่เรารับใช้ เราไป  
ที่ที่พวกเขาอยู่ ม้วนแขนเสื้อขึ้น  
และเข้าไปใกล้

## THE THINGS THAT WE'D LIKE TO DO ALWAYS

*Relish simple human gestures:*

We greet people and know their names. We still write handwritten notes. We offer to take the middle seat. We listen and ask why and why again. We take time to have tea together. We bring each other candy from all over the world. We hug. (We also have a photo album of all our big moments).

*Be a borderless team:*

There may be vast distances between us all but we still like to stay connected. And WhatsApp is a powerful tool to help us do just that. It's how we share our stories with each other and get everyone's input as well as thank, support, and help each other out. It helps us be a borderless team. It helps us stay alright.

*Get close to those we serve:*

We don't do our work behind a desk. We get up, tuck away our laptops, put on our boots, jump on a truck or plane, and get close to those we serve. We go to where they are, we roll up our sleeves, and we get close.

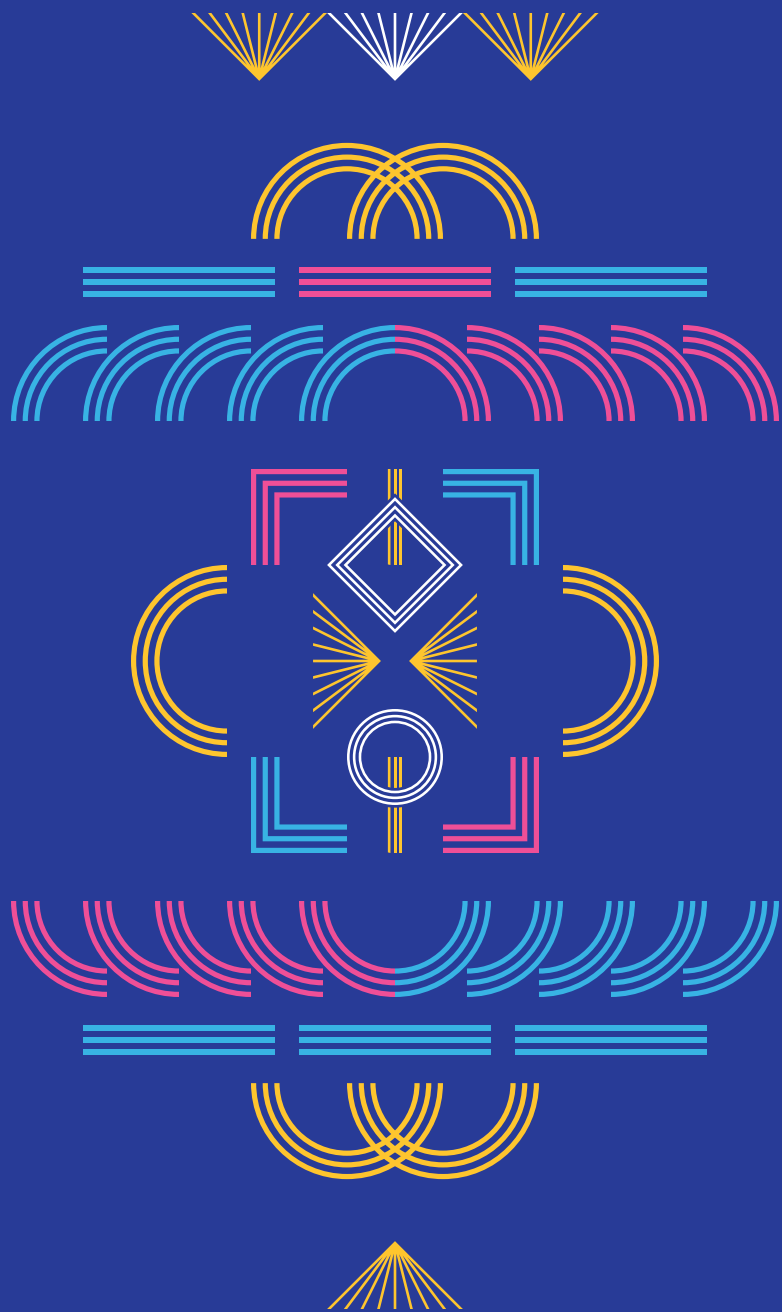






จากลำธารสู่แม่น้ำอัน  
ยิ่งใหญ่

FROM STREAMS  
TO A MIGHTY  
RIVER



## Alight เป็นครอบครัวของ องค์กรต่างๆ

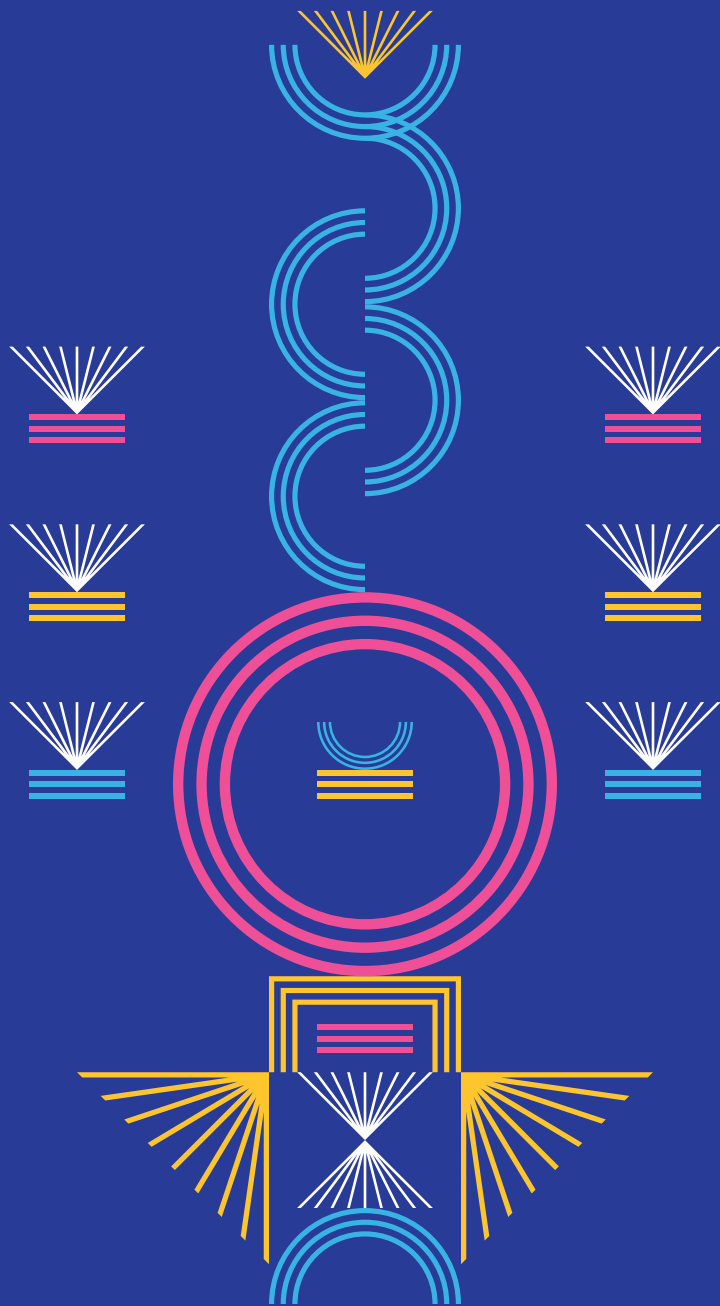
ALIGHT IS A FAMILY OF ORGANIZATIONS.

สำหรับสมาชิกทุกคนใน  
ครอบครัว Alight เราเฉลิม  
ฉลองให้แก่คุณ ยินดี  
ต้อนรับคุณ และให้  
เกียรติคุณ

TO EVERY ONE OF THE MEMBERS OF THE ALIGHT FAMILY, WE  
CELEBRATE YOU, WELCOME YOU, AND HONOR YOU.

Alight ดีขึ้นได้เพราะคุณ  
และเราหวังว่าคุณจะดีกว่า  
เพราะ Alight

ALIGHT IS BETTER BECAUSE OF YOU AND WE HOPE  
YOU ARE BETTER BECAUSE OF ALIGHT.



**เรา** สัญญาว่าจะ  
พยายามอย่าง  
เต็มที่เพื่อทำ  
ตามคำสัญญาของเรา เมื่อคุณ  
พบเรา เราจะฟัง เราจะช่วยให้  
คุณทำได้ดีขึ้นอย่างกล้าหาญ  
และเราจะได้เห็นและเฉลิมฉลอง  
ความหวังและความสุขที่คุณ  
เผยออกมาสู่โลก

คุณเลือกเราและเราเลือกคุณ เรา  
ได้แบ่งปันจุดประสงค์และความ  
จริงร่วมกัน เราอยู่เพื่อเป็นเกียรติ  
แก่คนที่เรารับใช้ และเราจะทำมัน  
ให้ดีที่สุด


เราขอเชิญให้คุณเก็บหนังสือ  
เล่มเล็กนี้ไว้ใกล้ๆ รู้ถึงสัญญาที่  
เราทำกับโลกใบนี้ และเตือนเรา  
อย่างอ่อนโยนถึงคำสัญญา เมื่อ  
เราต้องการเตือนสติ

**W**e promise to do our  
best to deliver on  
our promise. When  
you meet us, we will listen. We  
will help you bravely do better.  
And we will see and celebrate  
the hope and joy you unleash  
in the world.

You chose us and we chose you.  
We have shared purpose and  
shared truth. We exist to honor  
the people we serve. And, we  
will do it the very best we can.

We invite you to keep this  
little book close by. Know the  
promise we are making to  
the world. And gently remind  
us of our promise when we  
need reminding.





“เราแค่อยาก  
ให้มีคนรับรู้ถึง  
งานของเรา”  
— เพ็ญวิติ



# ตอนจบ

---

*The End*

*หรือนี่เป็นเพียงจุดเริ่มต้น*

เมื่อเราเขียนหนังสือเล่มนี้ เราไม่ได้ต้องการสร้างหนังสือที่มีกฎเกณฑ์ที่เข้มงวด หรือหนังสือบางเล่มที่วางอยู่บนชั้นวางที่เต็มไปด้วยฝุ่น เราเพียงแค่ต้องการจับภาพความงามที่มีอยู่ในตัวคุณทุกคน แล้วนำมาเผยแพร่

ดังนั้น อ่านหนังสือเล่มนี้ จำคำศัพท์ ดูภายใน และรู้สึกว่ามันเป็นความจริง และจำไว้ว่าเป็นแนวทาง แต่ไม่ใช่คัมภีร์ไบเบิล

ไปเลยเจ้ามนุษย์มหัศจรรย์ และปลดปล่อยความอุดมสมบูรณ์

*Or is it just the beginning?*

When we wrote this book, we didn't want to create a book of strict rules or some tome that sits on a dusty shelf, we simply wanted to capture the beauty that exists within all of you already and bring that to the surface.

So, read this book, remember the words, look within and feel them to be true, and remember that this is a guide, but not a bible.

Now go, you wondrous human, and unleash abundance.

*เรายังใหม่กับการแปล โปรดส่งอีเมล  
ถึงเราถ้าคุณเห็นข้อผิดพลาดใดๆ*

**WE'RE NEW TO THIS TRANSLATION  
THING. PLEASE EMAIL US IF YOU SEE  
ANY MISTAKES!**

**VALUESBOOK@WEAREALIGHT.ORG**



